

Porównanie tłumaczeń I Królewska 9:16

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	(co do) Gezer, faraon, król Egiptu, wyruszył, zdobył je i spalił ogniem, a Kananejczyków mieszkających w mieście wybił, po czym (miasto) dał w posagu swojej córce, żonie Salomona;* ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Co do Gezer, to podbił je faraon, król Egiptu. Zdobyl je on i spalił, a zamieszkałych tam Kananejczyków wybił. Potem miasto przekazał w posagu swojej córce, żonie Salomona.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Faraon <i>bowiem</i> , król Egiptu, wyruszył i zdobył Gezer, i spalił je ogniem, a Kananejczyków, którzy mieszkali w tym mieście, wymordował, i dał je w posagu swojej córce, żonie Salomona.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Farao <i>bowiem</i> , król Egipski, wyciągnął był, i wziął Gazer, i popalił je ogniem, a Chananejczyka, który mieszkał w tem mieście, wymordował, a dał je za posag córce swej, żonie Salomonowej.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Faraon, król Egipski, wyciągnął i wziął Gazer, i spalił ji ogniem, i Chananejczyka, który mieszkał w mieście, wymordował, i dał ji za posag córce swej, żenie Salomonowej.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Faraon, król egipski, nadciągnął i zdobywszy Gezer, spalił je, a Kananejczyków zamieszkujących to miasto wytępił. Później dał je w posagu swej córce, żonie Salomona.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Faraon mianowicie, król egipski, wyruszył i zdobywszy Gezer spalił je ogniem, a Kananejczyków zamieszkujących to miasto wytracił, następnie zaś dał je jako posag swojej córce, żonie Salomona;
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Faraon, król Egiptu, wyruszył niegdyś, zdobył Gezer i spalił je, a mieszkających w nim Kananejczyków pozabijał. Następnie dał je w posagu swojej córce, żonie Salomona.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Gezer zostało najpierw zdobyte przez faraona, króla Egiptu, który atakując je, spalił doszczętnie, a zamieszkujących w nim Kananejczyków wymordował. Dał je później jako posag ślubny swojej córce, żonie Salomona.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	- faraon, król egipski, najechał i zdobył Gezer. [Miasto] ogniem spalił, a Kananejczyków, mieszkańców miasta, wymordował, i dał je w posagu swej córce, żonie Salomona.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І післяв Хірам в кораблі своїх слуг мужів мореплавців, що знали море, щоб плили ним з слугами Соломона.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Bowiem nadciągnął faraon, król Micraimu, zdobył Gezer, spalił go ogniem, zaś osiadłych w mieście Kanaanejczyków wymordował. Następnie oddał je w wianie swojej córce,

¹⁾ <x>110 3:1</x>; <x>140 9:1-12</x>

			małżonce Salomona.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	(Faraon, król Egiptu, podszedł i zdobył Gezer, i spalił je ogniem, i pozabijał Kananejczyków zamieszkujących to miasto. I dał je swej córce, żonie Salomona, jako pożegnalny dar).